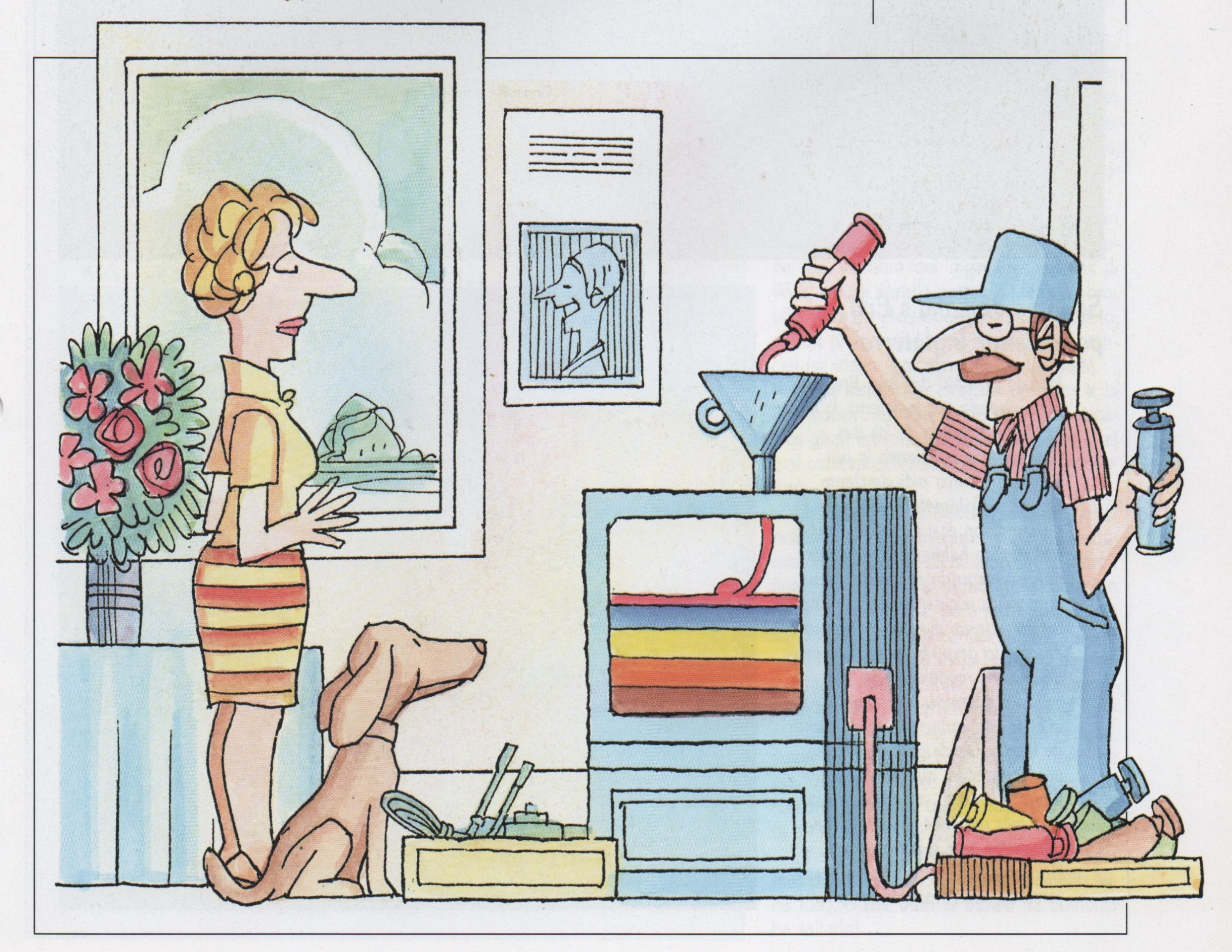
Bombillas y ordenadores

La cantidad de electrodomésticos y aparatos electrónicos que 'acompañan' nuestra vida es un tema casi inagotable para una lección de idiomas. Por eso sólo intentaremos brindarle alguna información de utilidad práctica inmediata. Advertirá enseguida que entender sin dificultades las inscripciones de los teclados de mando e interpretar de forma correcta las instrucciones para el manejo de un televisor o de un vídeo puede ser de gran utilidad no sólo en el extranjero, sino también en España, donde, a menudo, los aparatos y máquinas contienen explicaciones en inglés. El ejemplo más evidente sigue siendo el sector de la informática, donde actualmente se ha afirmado un lenguaje técnico con vocablos mayoritariamente ingleses.
También las consideraciones gramaticales tendrán, en la medida de lo posible, una finalidad concreta: se analizará el estilo típico que se utiliza en las instrucciones y se introducirán nuevas locuciones para expresar el lugar en dónde; nos detendremos, además, en las características de los verbos compuestos más difundidos, como 'to turn up', 'to switch off', 'to break down'.



UNIT 32

SECOND LEVEL





Salimos de Land's End para visitar Inglaterra

Más de la mitad de Gran Bretaña está ocupada por Inglaterra, la más extensa y poblada de las tres regiones que componen la isla británica: abarca más de ciento treinta mil kilómetros cuadrados y cuenta con casi cuarenta y ocho millones de habitantes. Iniciamos nuestro recorrido partiendo de su punto más occidental, Land's End. Se trata de un gigantesco bloque de granito desnudo que la acción del mar ha modelado con sugestivas formas: únicamente la cima está cubierta por un manto de hierba. Desde aquí se pueden ver los arrecifes que afloran justo frente a la costa, así como, en los días más diáfanos, las pequeñas islas Scilly, que son ciento cincuenta, en una extensión de cerca de cuarenta kilómetros.



La instalación eléctrica



El 'contacto' con la electricidad (**electricity**) nunca debería ser una experiencia 'chocante', aunque este adjetivo español deriva del inglés **shock**, que significa 'sacudida': así, 'recibir una descarga' se dice **to get a shock**.

Empecemos por distinguir dos adjetivos relacionados con la palabra **electricity**: **electric** y **electrical**. El primero, que ya apareció en la Unidad 20, suele usarse para lo que produce energía eléctrica (**electric power**), como, por ejemplo, una central (**electric power station**), o para los objetos que funcionan con esta energía: el reloj de pared eléctrico (**electric clock**) y el horno eléctrico (**electric oven**). El segundo normalmente se usa para hablar de quien trabaja en este sector, como el ingeniero electrónico (**electrical engineer**). En cambio, el electricista (Unidad 15) es **electrician**.

Como siempre, le hemos dado una explicación que simplifica y facilita el estudio, pero que no puede resolver todos los casos, y a menudo tendrá que aprender de memoria el adjetivo que hay que usar: por ejemplo, 'avería eléctrica' se dice **electrical fault**.

Prosigamos con la instalación: hay el filamento (**wire**), el cable (**lead**, pero **wire** en USA) y la alargadera (**extension lead**). Así, **to wire** significa 'hacer la instalación eléctrica' y **wiring** (forma verbal en *ing* con valor de sustantivo) es la instalación eléctrica en general, que siempre debe estar conectada a un contador (**electric meter**).

Hablaremos ahora de los enchufes (**plugs**) y de las tomas eléctricas (**sockets**), diferentes de las nuestras. Para poder utilizar los aparatos españoles, como la máquina de afeitar (**electric razor**) o el cepillo de dientes eléctrico (**electric toothbrush**), necesitará un adaptador (**adapter**), que en la variante americana es **adaptor**: en general, esta variación se da entre la desinencia *er* de los ingleses y la *or* de los americanos.

De todas formas, tenga cuidado y no sobrecargue la instalación. Podría hacer saltar los fusibles (**to blow a fuse**) o provocar un cortocircuito (**short circuit**) de molestas consecuencias. Si quiere evitar sorpresas, puede utilizar aparatos que funcionen a pilas (**batteries**; plural de **battery**).

Las Unidades de medida eléctrica son las mismas en todo el mundo: el **watt** (watio, del nombre del ingeniero escocés J. Watt) se usa para la potencia (de una bombilla o de un electrodoméstico); en cambio, el **volt** (voltio) mide la diferencia de potencial (se indica, por ejemplo, en las pilas).

De la instalación eléctrica pasamos a la iluminación. En este sector, muchos vocablos giran en torno al sustantivo **light** (luz) y al correspondiente verbo **to light** (encender).

La forma en *ing*, **lighting**, designa genéricamente la iluminación; entre los términos compuestos, le recordamos **light switch** (interruptor) y **strip lighting** (iluminación de tipo fluorescente; pero **strip**, solo, es un sustantivo que significa 'tira').

Al respecto: **bulb** es la bombilla normal, y los tubos fluorescentes se llaman **fluorescent tubes**. Con el término **lamp** se indican todos los tipos de lámparas en general, y **standard lamp** se refiere a la lámpara de pie, que en Estados Unidos prefieren llamar **floor lamp**; la **table lamp** es la lámpara de mesa.

¿Y si la bombilla se ha fundido? Podemos decir **the bulb is gone** (la bombilla 'se ha ido'), o **the bulb is blown** (la bombilla ha saltado).

The bulb's blown!

In these sentences, don't pronounce the *gh* in **light** and **lighting.** The speakers in the first group are English.

Where's the light switch? ___
Eric did all the lighting in our house. ___
Let's put some strip lighting in the bathroom. ___
I can't find the lead for my electric razor. ___
The bulb's blown! ___
Jerry's working at the electric power station in Hanworth. ___
We've got fluorescent tubes in our kitchen. ___
Could I have an extension lead, please? ___
Isn't Mary's son an electrician? ___
There's an electrical fault in the oven. ___
The wiring in this house is rather old. ___
Martha, do you know where the electric meter is? ___
There aren't any batteries in this radio! ___
You have to use an adapter for that plug. ___
Don't go near that socket! You'll get a shock! ___
There was a blue and red standard lamp next to the sofa. ___

The speakers in this second group of sentences are American:

Your mother didn't like that table lamp, did she? ___
Do you have an adaptor for this floor lamp, please? ___
Ralph is an electrical engineer at H.S.L. ___
I bought a really lovely electric clock by Gilmore in Bloomingdale's. ___
Don't use that wire! You'll blow a fuse! ___
I don't like electric toothbrushes. ___
I can't play my guitar! There isn't any electricity! ___
I'd like three 100 watt bulbs, please. ___
There was a short circuit and all the bulbs blew. ___
This radio needs four 2 volt batteries. ___

¡El televisor está kaput!

Los ingleses llaman a las comodidades que ofrece el progreso tecnológico **mod cons** (expresión abreviada que deriva de **modern conveniences**). Entre éstas, seguramente ocupan un puesto relevante los electrodomésticos (**electric household appliances**) y los demás aparatos prácticos (**gadgets**) que simplifican las tareas domésticas.

Pensemos, por ejemplo, en la cocina eléctrica (**electric cooker**, **electric stove** en Estados Unidos), o en el lavavajillas (**dish washer**), por no hablar del frigorífico (**fridge**) o del congelador (**freezer**); también está el **deep freeze**, término específico para el armario congelador, y sobre todo las **washing machines** (lavadoras, que los americanos denominan **washers**). Como ve, muchos de estos vocablos están formados por el sufijo *er*, otros con la palabra **machine** (máquina). A este respecto, tenga presente que **to work** significa también 'funcionar'.

Además, conoce otros dos verbos muy útiles: **to turn on** (encender) y **to turn off** (apagar), a los que añadimos dos nuevos sinónimos: **to switch on** y **to switch off.** A decir verdad, estos dos últimos se refieren de forma especial a la radio, a la televisión o a la luz.

También con el verbo **to turn** se forman compuestos afines: **to turn up** (subir) y **to turn down** (bajar), que sirven para hablar del volumen (**volume** o **sound**) de una radio o de una grabadora; el complemento objeto, si no es demasiado largo, se coloca entre el verbo y su preposición: **Could you turn the sound down, please?**

Pero tenga en cuenta que no todos los verbos compuestos, como los que ha visto hasta ahora, necesitan de un complemento objeto para completar su significado: algunos pueden aparecer solos. Por ejemplo, con **to blow up** (explotar) se puede construir una frase de este tipo: **The TV has blown up** (el televisor ha estallado). O si hay alguien que 'hace estallar' el televisor, se coloca el complemento objeto: **My mother has blown the TV up.**

La cuestión puede resultar aún más compleja con los verbos que cambian de significado, según se usen con o sin complemento objeto. Es el caso de **to break down** (el verbo es irregular: **to break-broke-broken**, 'romper'): **The dishwasher broke down** (la lavadora se ha averiado); pero **to break down the numbers** significa 'descomponer los números', 'desglosar una cifra'.

Además, la preposición junto a un verbo suele transformar el significado completo: **the computer's playing up**, por ejemplo, es una forma familiar para decir que el ordenador hace 'bromas', es decir que tiene perturbaciones no exactamente clasificables como averías.

Por ahora no se preocupe si en un momento dado olvida el verbo correcto: siempre existen otras formas de decir lo mismo. Por ejemplo, en lugar de **to break down** puede usar **it's on the blink**, 'está averiado' (**to blink** significa literalmente 'parpadear'); o sintetizar el concepto en una sola palabra de origen germano: **kaput!** Para acabar, después de una sección repleta de objetos rotos y aparatos averiados, le presentamos dos expresiones que significan 'reparar': **to fix** y **to sort out.**

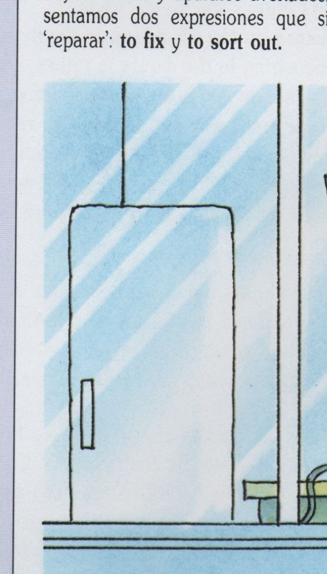
My brother's blown the TV up!

In these sentences, pay attention to the pronunciation of the prepositions:

Could you turn the TV on, Jim? ___
Susan! Turn that radio off! ___
He switched off the light and went to bed. ___
I have to sort that washing machine out. ___
Where do you switch the dishwasher on? ___
The TV's playing up again. ___
Could you turn the sound down, please? ___
How do you turn the volume up? ___
They've got all the mod cons: refrigerator, freezer, dishwasher... ___
Is there any beer in the fridge? ___
Put this meat in the deep freeze. ___
The telly's on the blink! ___
I'd like one of those gadgets in the window, please. ___
How much does an electric cooker cost? ___
Electric household appliances are on the fifth floor, madam. ___
Have you seen Gladys's new washing machine? ___
Mary Wentworth has got a machine to cut pineapples. ___
The radio blew up last night! ___
How did you blow the computer up? ___

In these sentences, the speakers are American. Pay attention to the intonation of the first sentence.

My brother's blown the TV up! ___
The dishwasher's broken down again, honey. ___
Why don't we buy an electric stove? ___
I'm going to buy a new washer. This one's kaput! ___
Could you fix it? ___



¿Cómo funciona el vídeo?



Muchos de los aparatos electrónicos que invaden nuestras casas, como la grabadora (**cassette recorder**, si funciona con cassette; **tape recorder**, si es con bobinas; **tape** es la cinta magnética), el vídeo (**video cassette recorder**, **video tape recorder**, o simplemente **video recorder** o **video**) o el equipo estéreo (**stereo**), poseen una serie de dispositivos de regulación (**controls**) que casi siempre están indicados con palabras inglesas. Veamos su significado preciso.

Algunos son fácilmente descifrables, como **on** (encendido), **off** (apagado) y **pause**, que claramente quiere decir 'pausa'. Otros derivan de verbos que describen las diversas operaciones: **start** (de **to start**, empezar); **stop** (de **to stop**, detener); **to record** (grabar); **to eject** (expulsar; es la tecla o el botón para extraer la cassette); por último, **play** es la tecla de mando que permite la audición o la visión de la cinta.

Además están las siglas: **FF**, por ejemplo, que viene de **fast forward**, 'hacia adelante rápido'; **RW** sustituye a **rew**, que a su vez es la abreviatura de **to rewind** (rebobinar) y por eso se encuentra en la tecla que permite volver atrás rápidamente.

Al mirar las instrucciones (**instructions**) advertirá que por lo general están escritas en imperativo: **plug in the video recorder** ('conecte el vídeo a la toma de corriente'), con el verbo compuesto **to plug in**; o **turn knob A** ('gire el botón A'; la *k* de **knob** no se pronuncia, igual que en el término **know**), **push button B** ('oprima el botón B'); en este caso el botón también puede llamarse **push-button**). Las instrucciones pueden incluir asimismo verbos en infinitivo que designan la finalidad: **to rewind, press button RW** ('para rebobinar, oprima la tecla RW'), con **to press** sinónimo de **to push**.

Se pueden dar las mismas instrucciones recurriendo a verbos compuestos: **to play back** (oír, escuchar; poner, volver a poner algo grabado); **to wind on** o **to wind forward** para los norteamericanos (bobinar adelante); **to wind back** (bobinar atrás); **to tune in** (sintonizar). Los tres primeros verbos exigen siempre la presencia del complemento objeto mientras que el último puede encontrarse también solo.

To rewind, press button D

Listen and repeat these sentences. In this first group, the speakers are English. Pay attention to the pronunciation of **do**:

Do I have to press this switch to turn the video cassette recorder on? ___
What does this switch do? ___
Turn this knob to tune the radio in. ___
Push button B to wind the cassette back. ___
Press the 'fast forward' button to wind the tape on. ___
Have you got the instructions for the tape recorder? ___
Plug in the video recorder. ___
How do the controls work? ___
I'm going to buy a new stereo. ___

In this group of sentences, the speakers are American. Pay attention to the intonation:

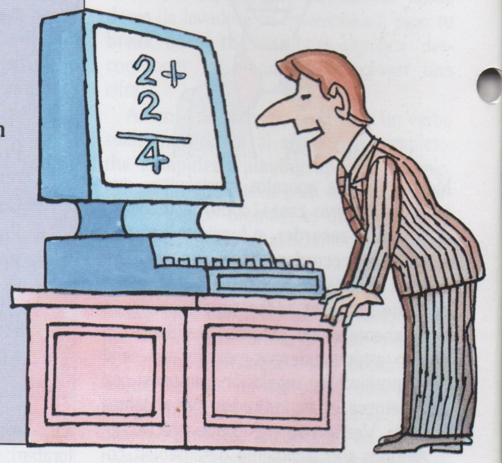
Don't press the pause button! ___
Press the button next to the volume control to start the cassette recorder. ___
Could you stop the video recorder now, please? ___
I'm going to record that Bogart film at eight o'clock. ___
Press the 'eject' button and the tape will come out. ___
To rewind the video cassette, press button D. ___
Why don't we play back the tape? ___
Could you wind it forward? ___



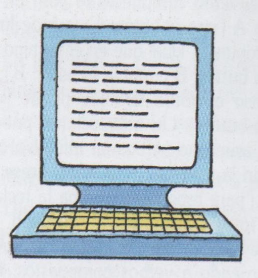
It's in the bottom left-hand corner

In these sentences, listen carefully to the pronunciation of the articles and the auxiliary verbs.

I'm sorry. I can't understand the keyboard. ___
We're going to get some new electronic typewriters. ___
Isn't his brother an electronic engineer? ___
How does this word processor work, Gwen? ___
Why is the sales manager getting a personal computer? ___
I'd like five diskettes, please, Ken. ___
Now insert the minidisk. ___
His company makes software for Halson computers. ___
I think this is the best computer hardware in the world. ___
I'm having some problems with the commands in this program. ___
Is the on/off switch at the back, at the front or on the left-hand side? ___
The brightness control and the contrast control are at the bottom of the monitor. ___
Do I have to insert a floppy disk to use this program? ___
The date's in the bottom left-hand corner of the screen. ___
It's on the right-hand side. ___
The commands are in the top right-hand corner. ___
Write the date and the time at the top of the screen. ___
Could you turn the printer on, Geoff? ___
How many photocopies would you like? ___
The photocopier's on the blink again. ___



De tú a tú con el ordenador



Además de la vida doméstica, también el mundo del trabajo se ha visto revolucionado por las nuevas técnicas, sobre todo por la electrónica (**electronics**). Ante todo las máquinas de escribir: desde la máquina de escribir electrónica (**electronic typewriter**), con teclado (**keyboard**), a los procesadores de textos (**word processor**) con monitor, hasta los **PC** (una sigla que significa **personal computer**).

A propósito del ordenador, ya sabe que por **computer science** se entiende la informática, pero si trabaja en el sector de los ordenadores puede decir simplemente: **I'm in computers**. En este caso conocerá seguramente toda la terminología que le presentaremos ahora, dado que se trata por lo general de vocablos de uso internacional.

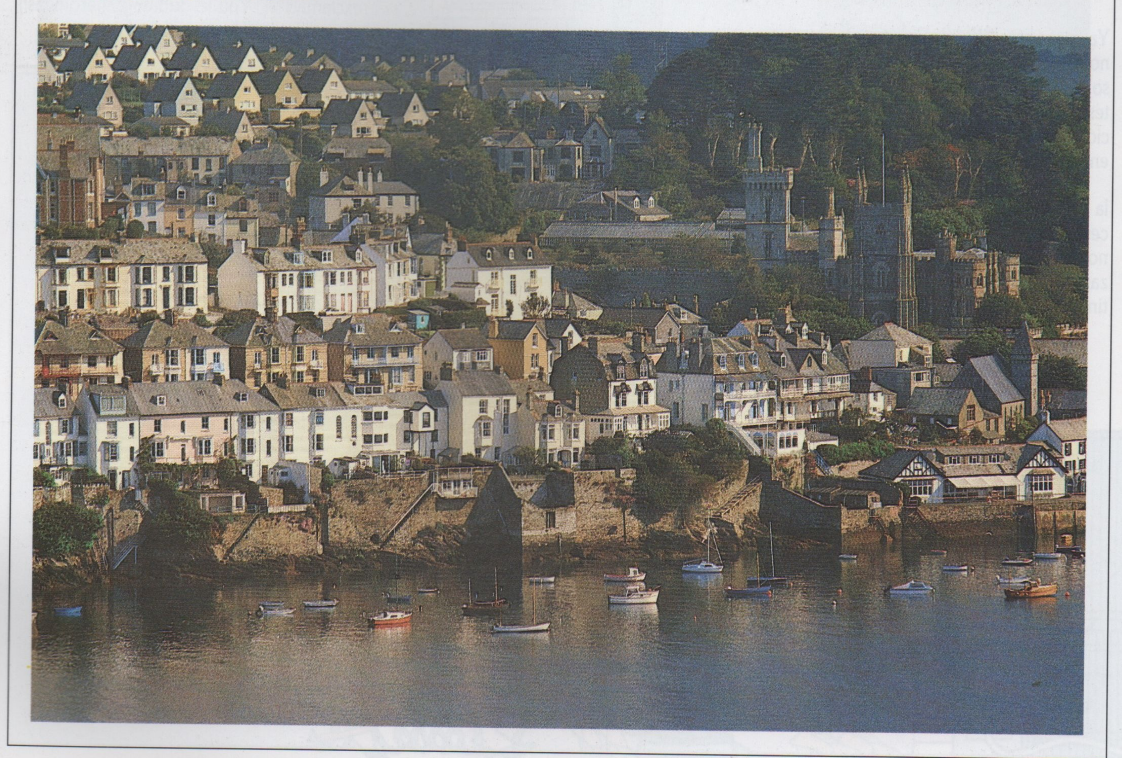
Hardware, que antes designaba sólo los instrumentos metálicos, las herramientas que se venden en una ferretería, ahora se refiere al ordenador como máquina (es decir a su estructura física), mientras que **software** son los programas (**programs**). Además, recuerde que **hardware** y **software** no son contables. Puede ver las informaciones en la pantalla (**screen**) del monitor (**monitor**); a través de los mandos (**commands**) se puede regular la intensidad luminosa, accionando el mando **brightness control**, y el contraste (**contrast control**), como en la pantalla del televisor. Se procede a almacenar los datos en los diskettes, insertándolos (**to insert**): **diskettes, minidisks** o **floppy disks** (estos últimos son 'blandos', traducción de **floppy**). Además, seguramente encontrará escrita la palabra **disk** indiferentemente con *c* o *k*. Finalizado el trabajo, para tener una copia en papel se usa la impresora (**printer**) y, si fuera necesario, se hacen algunas fotocopias (**photocopies**) con la fotocopiadora (**photocopier**).

Algunas preposiciones. No siempre existe una correspondencia entre el inglés y el español respecto a las formas de expresar la posición de un elemento en el espacio. Sobre todo es difícil aprender el uso de las preposiciones, que, a menudo, no tienen una regla fija. Si, por ejemplo, el objeto al que se refiere es el ordenador o un televisor, es decir un objeto tridimensional, usará **at the front** (delante), **at the back** (detrás): **The on/off switch is at the front of the monitor; The brightness control is at the back of the monitor.** Pero para el lado derecho e izquierdo la preposición cambia y se convierte en **on**: **on the right-hand side, on the left-hand side**. En cambio, si se refiere a algo que se encuentra en la pantalla (es decir en una superficie plana), empleará las expresiones **at the top** (arriba), **at the bottom** (abajo), **on the left-hand side** (a la izquierda), **on the right-hand side** (a la derecha). Si queremos precisar aún más, podemos designar las esquinas (**corner**): **in the bottom right-hand corner** (en la esquina abajo a la derecha), **in the top right-hand corner** (en la esquina arriba a la derecha), etc. Efectivamente, no existe una regla fija para usar **on**, **in** o **at**: la única forma segura de acertar en el empleo de estas preposiciones, así como de las locuciones correspondientes, es aprenderlas de memoria.



Fowey se pronuncia 'Foy'

Administrativamente, Inglaterra se divide en cuarenta y seis condados, que son unas circunscripciones más o menos parecidas, incluso en extensión, a nuestras comarcas. El condado que ocupa la punta del extremo sudoccidental se llama Cornwall: desde el siglo X al XII fue sede de un famoso ducado que extendió sus dominios incluso a la Bretaña francesa. El Atlántico ha tallado estas costas excavando grutas o abriendo sugestivas bahías (arriba). Entre las ciudades que se asoman al mar, una de las más típicas es Fowey (se pronuncia 'Foy'). Muy cerca, en el siglo XVI, Enrique VIII mandó construir el St Catherine's Castle para defender el puerto.



A machine to cut pineapples

Listen carefully to these sentences. Pay attention to the intonation. The speakers are English.
They're going to say the sentences three times.

The bulb's blown!

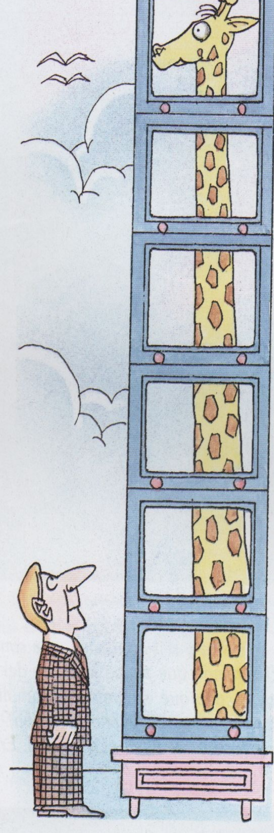
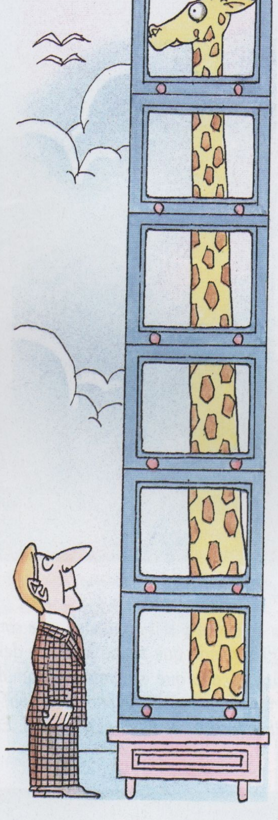
They've got all the mod cons: refrigerator, freezer, dishwasher...

There aren't any batteries in this radio!

Ralph is an electrical engineer at H.S.L.

Mary Wentworth has got a machine to cut pineapples.

The cursor's in the bottom left-hand corner of the screen.

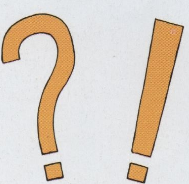
El tono de la sorpresa

Ya ha aprendido anteriormente algunas nociones sobre la entonación, en especial sobre los tonos ascendentes y descendentes. Esta vez explicaremos cómo una emoción, en particular la sorpresa, incide en la entonación de una frase.

Las frases de la grabación, extraídas de la sección SPEAKING, se repetirán tres veces: al principio, la entonación será casi normal; en un segundo tiempo, la reemplazará un claro elemento de sorpresa; por último, las voces expresarán un decidido asombro. Una única palabra nueva: **cursor**, 'cursor', del que oirá hablar detalladamente en la seccion CONVERSATION.

Advertirá que la entonación, en ciertos casos, cambia sensiblemente: la frase empieza con un tono más alto, y a veces la entonación normal 'en escalera', de la que hemos hablado en la Unidad anterior, desaparece para dejar paso a los tonos ascendentes y descendentes.

Las exclamaciones curiosas



Siguiendo con el tema de la sorpresa, advertirá en la grabación cómo esta emoción puede transmitirse, coloquialmente, con algunas frases hechas. Escuchará algunos diálogos breves (todos norteamericanos), donde las respuestas son frases hechas. Por ejemplo: **Are you serious?** (¿en serio?, literalmente '¿eres serio?'); **I don't believe it!** (¡no lo puedo creer!); **What?!** (¡¿qué?!).

En general, estas frases hechas no son difíciles de descifrar. Pero algunas resultan bastante extrañas. Es el caso de **I'll be darned!**, forma eufemística para decir **I'll be damned**! (¡maldito sea [yo]!), cuyo significado es más o menos parecido a '¡caray!'

Otro ejemplo es: **Well, how about that!** Una traducción literal es absolutamente imposible. En cambio, corresponde a la frase española '¡qué te parece!'. Por último, la exclamación **You're kidding**! (¡bromeas!), equivalente a **You're joking!**

Well, how about that!

Listen carefully to these dialogues. The speakers are American:

There isn't any beer in the fridge!
Well, how about that!

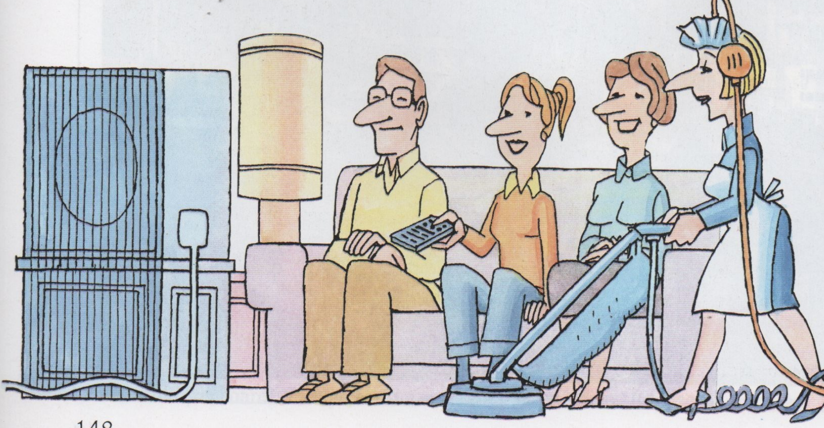
We're going to get some new electronic typewriters.
No! I don't believe it!

There isn't a wire for the tape recorder.
What?!

My brother's blown the TV up!
You're kidding!

The sales manager's getting a new personal computer.
Are you serious?

The TV's on the blink!
Well, I'll be darned!





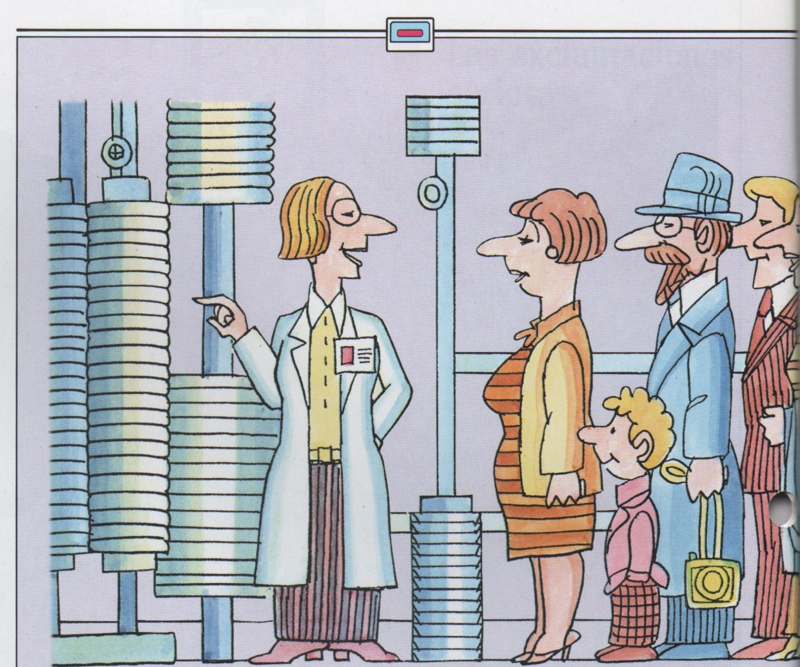
En Tintagel nació el rey Arturo

Uno de los lugares más famosos de Cornualles es el pueblo de Tintagel: en la foto vemos a unos grupos de turistas, entre los muchos que visitan este promontorio abrupto que se asoma al mar. En Tintagel se encuentran las ruinas de un castillo que —a decir de las leyendas medievales y según el relato del poeta decimonónico Alfred Tennyson en su obra «Los idilios del Rey»— sería el lugar donde nació el famoso rey Arturo. Arturo fue un soberano mítico de quien, entre otras cosas, se dice que acaudilló las luchas de los bretones contra los invasores sajones, en el siglo VI después de Cristo. Sus gestas legendarias, y las de los caballeros que con él se sentaban, en señal de igualdad, en torno a una Mesa Redonda (entre ellos Lanzarote y Galván), han servido de materia poética a escritores de diversos países.

¿Qué se hace con la electricidad?

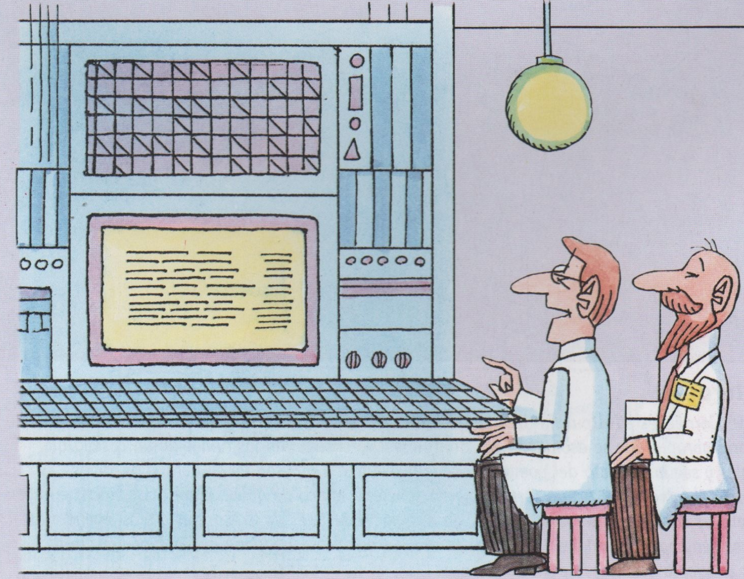
La técnica más avanzada presenta innumerables ventajas, pero también algunos inconvenientes, como verá en estos tres diálogos. En el primero, un técnico informático americano es víctima de un aprendiz torpe. En cambio, el segundo trata de un niño travieso que está de visita en una central eléctrica. Por último, escuchará la conversación de dos directivos que intentan reorganizar la instalación de las máquinas en una fábrica.

Entre las palabras, encontrará **cursor** (ya aparecida en la sección LISTENING), la señal luminosa que indica, en la pantalla del ordenador, el punto en que se encuentra (en España también se llama 'cursor'); el verbo **to send**, 'enviar', y otros pocos vocablos que no le resultará difícil entender.



AT THE KEYBOARD

~ Remember! Don't press button A! ___
~ What do I have to do? ___
~ Watch the screen. That's all. ___
~ OK. You're the boss. ___
~ Where's the cursor now? ___
~ In the bottom left-hand corner. ___
~ Mmm. And where is it now? ___
~ Between the centre and the bottom right-hand corner. ___
~ You didn't press button A, did you? ___
~ No, I didn't. ___
~ Mmm. And where's the cursor now? ___
~ It's next to a number. ___
~ Aha! What number? ___
~ X515739. ___
~ And where's the cursor now? ___
~ It's on the left-hand side of the monitor. ___
~ Is it next to one of the numbers? ___
~ Yes. It's next to X605411. ___
~ Now press the button at the front of the keyboard. ___
~ Oh, dear. ___
~ What's the problem? ___
~ I'm sorry. I destroyed your next pay rise. ___

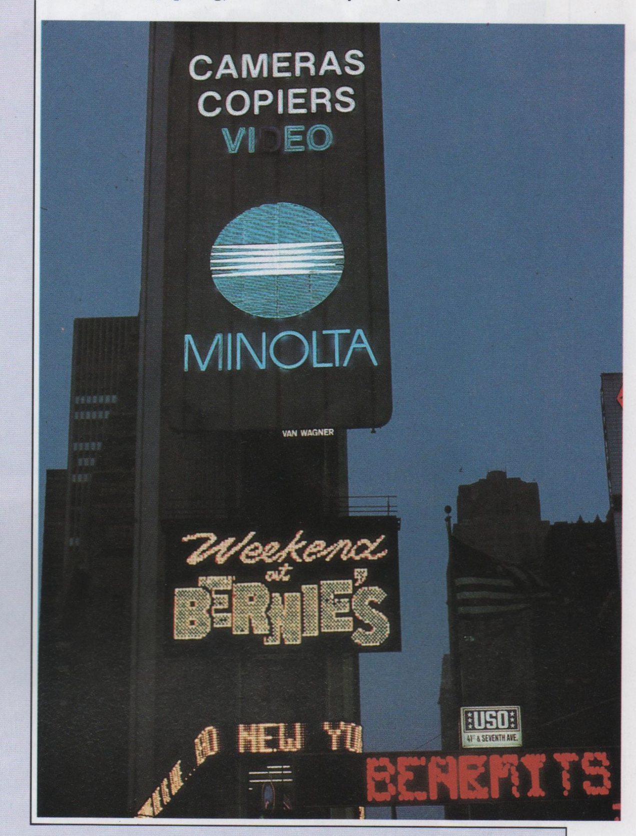




THE POWER STATION

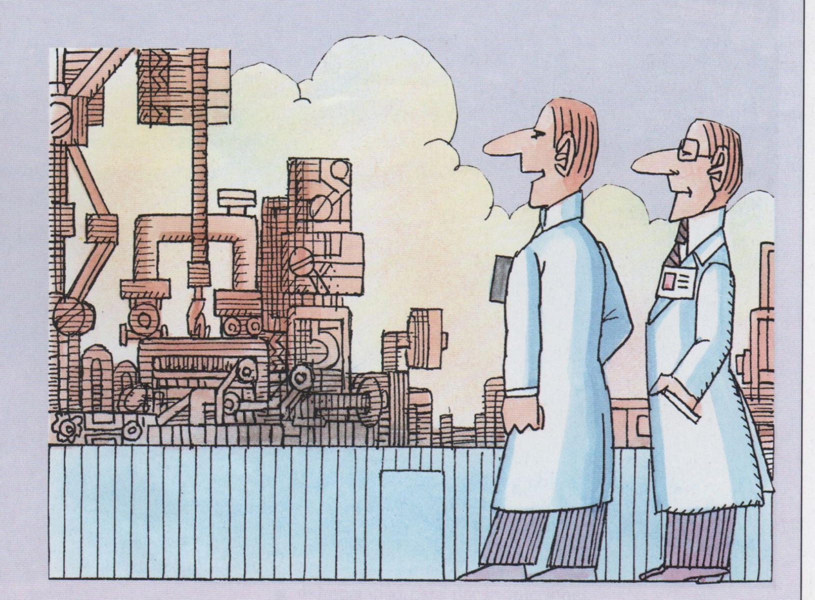
~ This is the centre of the power station. ___
~ What's that? ___
~ It's a generator. ___
~ What does it do? ___
~ It makes electricity. ___
~ What do you do with the electricity? ___
~ We send it to the towns of Dunhampton, Croger and Ronington. ___
~ What do they do with it? ___
~ They use it to light the lights in their houses and streets, cook the meat in their ovens... ___
~ With this generator? ___
~ Yes. ___
~ Is this is plug? ___

*Luces multicolores en el barrio de Broadway, en New York. Para los rótulos de este tipo es preferible la iluminación (**lighting**) de neón más que la fluorescente.*



THE MACHINES

~ Where are we going to put McIlroy's machine? ___
~ Next to the window. ___
~ We can't do that. There isn't a plug. ___
~ Oh. Well. Let's put McIlroy on the left and Jackson near the window. ___
~ We can't do that. Jackson likes the strip lighting near the door. ___
~ Oh. Well, let's put Finnegan over there. ___
~ No. We can't. He can't see the keyboards on his machine. ___
~ Oh. Well, why don't we put Simpson next to Finnegan and Jackson next to McIlroy? ___
~ We can't. McIlroy hates the fluorescent tubes. He likes natural light. ___
~ But we can't put him near the window. ___
~ No, because there isn't a plug. ___
~ Geoffrey. ___
~ Mmm. ___
~ Let's get some robots. ___



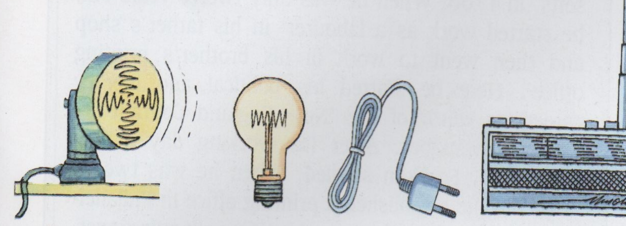


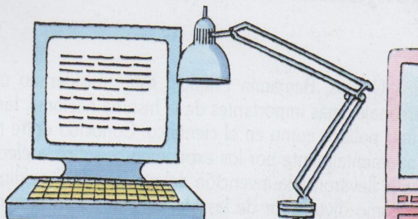
Las ciudades costeras de Devon

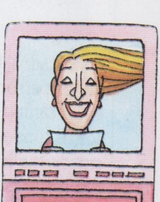
Si se sube, en dirección a Londres, por el istmo del sudoeste de Inglaterra que se extiende hacia el Atlántico, después de Cornwall nos encontramos en el condado de Devon. Los brezales cubren todavía una amplia parte de estas tierras: los mayores y más populosos centros urbanos se asoman al canal de la Mancha o, en la parte opuesta del condado, al canal de Bristol. Entre estos últimos se encuentra Ilfracombe (abajo), la estación climática más famosa del norte de Devon; y entre las localidades de la costa sur, está Brixham (al lado), una sugestiva y pequeña ciudad portuaria, con un notable museo dedicado a las tradicionales actividades pesqueras de la zona.



Verbos y preposiciones para encender el televisor







Los verbos compuestos

Debe saber que algunos verbos compuestos, formados por una parte verbal y por una preposición (o por un adverbio), se pueden 'partir' colocando el complemento objeto entre las dos partes: **let's turn on the TV** puede convertirse, por tanto, en **let's turn the TV on.**

Pero no todos los verbos compuestos exigen un complemento objeto (y por eso tienen propiedad transitiva): algunos se usan solos (se dice que son intransitivos). Por ejemplo, hay verbos que permiten tanto el uso transitivo como el uso intransitivo:

The TV has blown up.
My brother has blown the TV up.



Otros, como **to turn on, to turn off**, siempre son transitivos y exigen un complemento objeto: **to turn the light on**. Por último, algunos sólo tienen valor intransitivo.

Otra particularidad de algunos verbos compuestos es la de cambiar de significado según se usen con o sin el complemento objeto. Compare, por ejemplo, las oraciones siguientes: **The TV broke down** (La TV se ha averiado) y **John broke the numbers down** (John ha detallado, o desglosado, las cifras).

Locuciones como preposiciones

Para indicar la posición de un elemento en un cuerpo tridimensional, se deben emplear las locuciones siguientes:

at the front (delante)
at the back (detrás)
on the left-hand side (en el lado izquierdo)
on the right-hand side (en el lado derecho)

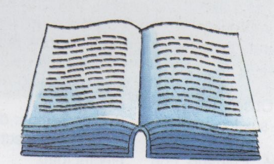
Para expresar la posición de un punto en una superficie plana, como una hoja de papel o una pantalla, será necesario usar estas expresiones:

at the top (arriba)
at the bottom (abajo)
on the left-hand side (a la izquierda)
on the right-hand side (a la derecha)
in the corner (en la esquina)
in the top left-hand corner (en la esquina arriba a la izquierda)
in the top right-hand corner (en la esquina arriba a la derecha)
in the bottom left-hand corner
(en la esquina abajo a la izquierda)
in the bottom right-hand corner
(en la esquina abajo a la derecha)

El guión que une **right** o **left** con el sustantivo **hand** significa que las dos locuciones (**left-hand, right-hand**) son adjetivos y deben expresarse completos.

Uso del imperativo

Para dar instrucciones, tanto escritas como verbales, en inglés se usa la segunda persona del imperativo (la forma es igual al infinitivo sin **to**). Pero en este caso no se subraya la fuerza imperativa del verbo, su valor de mando, sino el de explicación impersonal, que en español se usa tanto en imperativo como en infinitivo: **Plug in the recorder** (enchufe/enchufar la grabadora). En este contexto, el imperativo suele ir acompañado por una preposición final: **Press button B to wind the cassette back** (Presionar la tecla B para rebobinar la cassette).



En esta sección ha aprendido:

- algunas particularidades de ciertos verbos compuestos;
- locuciones en función de preposiciones;
- el imperativo para dar instrucciones.

Un genio llamado Benjamin Franklin

En Estados Unidos, Benjamin Franklin está considerado uno de los personajes más importantes de la historia nacional, tanto en el campo político como en el científico. Conocido entre nosotros fundamentalmente por los experimentos sobre la electricidad, que le llevaron a la invención del pararrayos, Franklin se distinguió como divulgador de las ideas liberales. En la época del enfrentamiento con Inglaterra, intentó en vano una mediación entre ésta y las colonias, pero luego luchó denodadamente por la libertad; también participó en la redacción de la Declaración de Independencia, establecida en el congreso de Filadelfia en julio de 1776. En la ilustración que acompaña el texto, Franklin es coronado con laurel en la corte de Francia en 1778.



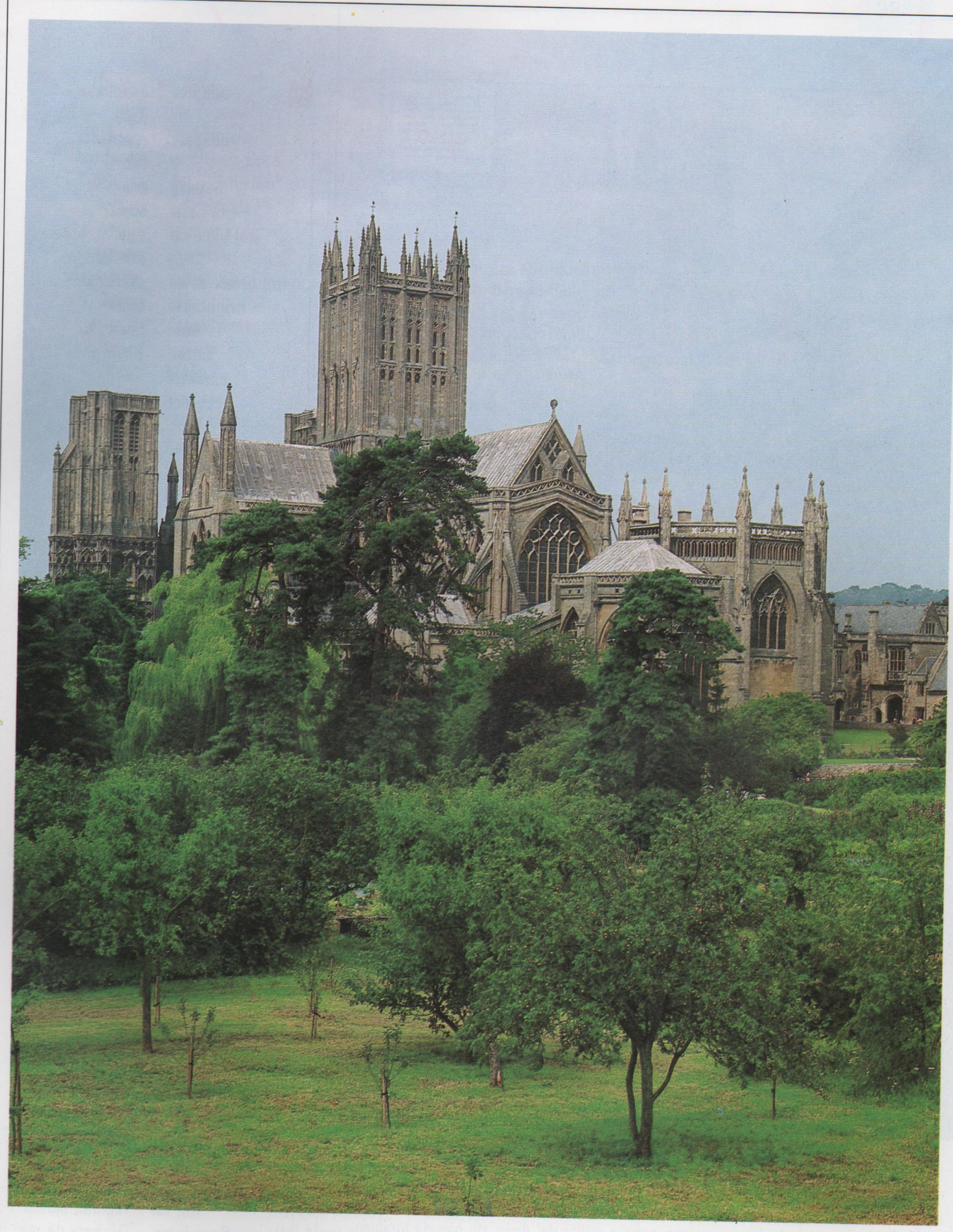
Benjamin Franklin was born in Boston, Massachusetts, in 1706. When he was only twelve years old, he started work as a labourer[1] in his father's shop and then went to work in his brother's printing office[2]. Here he started his political and literary career[3] as editor of the 'New England Courant', a liberal[4] newspaper. After his working day at the newspaper, Franklin studied. When he was twenty years old, he established a printing office in Philadelphia, bought a newspaper, the 'Pennsylvania Gazette', and started his famous 'Poor Richard's Almanac'. In the period 1732-1750 he also[5] founded[6] a club, a circulating library, a hospital and a fire service[7].

But Franklin was also an important scientist. His most famous discoveries[8] were in the field of electricity[9]. On a stormy night in 1752, he launched a kite into the sky[10]. A key was attached[11] to the kite.

When lightning struck[12] the kite, electricity was transmitted[13] to the key. In this way Franklin demonstrated[14] that lightning was electricity. After this discovery, he invented the lightning conductor[15]. He also discovered the principle of the conservation of electrical energy[16].

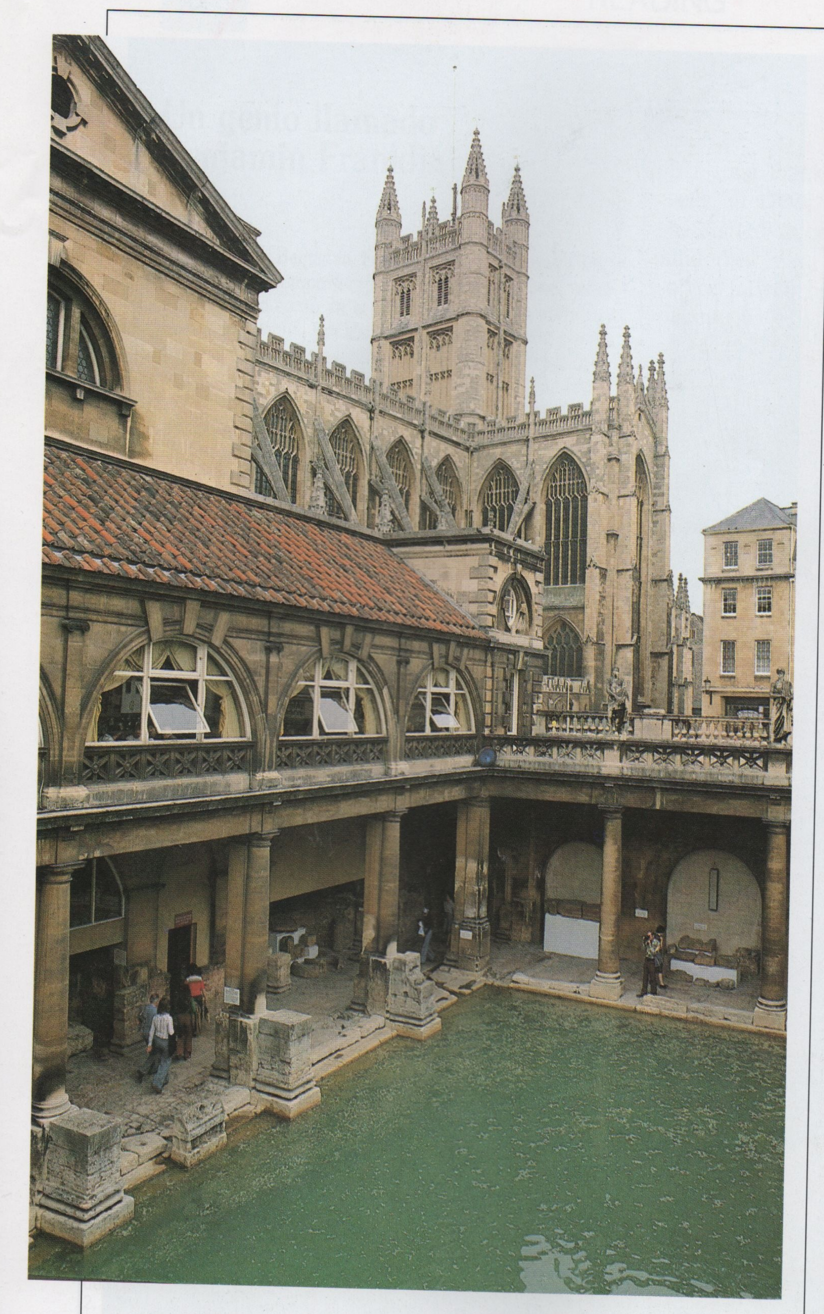
The last part of Franklin's life was dedicated to politics[17]. In 1757 he became the representative[18] of the thirteen American colonies in London. In 1774 he decided that America had no future as a part of the British Empire[19]. He started to work for American independence. In 1775 he returned to the colonies, where he was elected a representative at the first Congress of the United States and, with Thomas Jefferson and John Adams, wrote the famous Declaration of Independence. He returned to Europe in 1776, where he made an alliance[20] with France and, in 1783, signed the peace treaty[21] with England. He died in Philadelphia in 1790.

1. **As a labourer:** como trabajador manual. El inglés tiene dos formas de traducir 'como': **as** y **like**.
2. **Printing office:** imprenta.
3. **Political and literary career:** carrera política y literaria.
4. **Liberal:** liberal.
5. **Also:** también. Observe la posición: después del sujeto, pero antes del verbo.
6. **Founded:** fundó. Cuidado con no confundirlo con el verbo **to find** (encontrar). El paradigma del verbo **to found** es regular: **to found-founded-founded**, mientras que el de **to find** es irregular: **to find-found-found**. Advierta que el pasado de **to find** es idéntico al presente de **to found.**
7. **A club, a circulating library, a hospital and a fire service:** un club, una biblioteca circulante, un hospital y un servicio de bomberos. El **«Poor Richard's Almanac»** (Almanaque del buen Ricardo) era un compendio de máximas morales.
8. **Discoveries:** descubrimientos.
9. **Field of electricity:** campo de electricidad.
10. **He launched a kite into the sky:** lanzó una cometa al cielo.
11. **Attached:** fijada.
12. **Struck:** es el pasado de un verbo irregular, **to strike**, que en este contexto significa 'golpear'.
13. **Was transmitted:** fue transmitida.
14. **Demonstrated:** demostró.
15. **Lightning conductor:** pararrayos. No confunda **lightning** (rayo) con **lighting** (iluminación).
16. **The principle of the conservation of electrical energy:** el principio de la conservación de la energía eléctrica. Franklin creía que la electricidad era un tipo de 'fluido imponderable' presente en todas las cosas del universo.
17. **Dedicated to politics:** dedicada a la política.
18. **Representative:** representante, diputado.
19. **As a part of the British Empire:** como parte del imperio británico. Hasta 1774 Franklin creía que podía existir una América libre manteniendo a la vez la unidad del imperio. Pero en ese año descubrió y publicó una carta entre el gobernador de Massachusetts y su vicegobernador, en la que los funcionarios hablaban de los colonos con gran desprecio. Desde ese momento luchó por la independencia.
20. **Where he made an alliance:** donde estableció una alianza. Ésta fue fundamental para el éxito de la guerra de Independencia: permitió a los norteamericanos luchar contra los ingleses sin tener que preocuparse por la posibilidad de una alianza entre las dos grandes potencias, Inglaterra y Francia.
21. **Signed the peace treaty:** firmó el tratado de paz.



La catedral más majestuosa del condado de Somerset

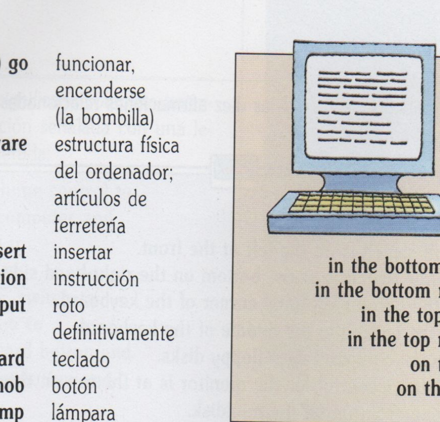
Estamos en Somerset, un condado del sur de Inglaterra que se asoma al canal de Bristol y limita con Gales. En este condado se encuentra la ciudad de Wells, famosa sobre todo por su catedral. Sabemos que fue consagrada en el año 1239, cuando todavía no se había acabado, y que las obras prosiguieron durante todo el siglo siguiente; es un ejemplo soberbio de la forma en que el estilo gótico francés (el de las catedrales de Chartres y Reims) se trasplantó a la isla británica: manteniendo el impulso vertical, pero con líneas más severas, sin decoraciones superfluas.



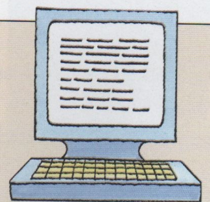
Los romanos ya conocían las aguas de Bath

Bath es una pequeña y bella ciudad rodeada por las colinas boscosas del sudoeste de Inglaterra; se encuentra a orillas del Avon, río que da también nombre a un condado. No es casual que Bath se llame así, 'baño'; se trata de una estación termal importante desde los tiempos de los romanos, que fueron los primeros en disfrutar de las propiedades terapéuticas de sus aguas, las cuales brotan en la superficie a temperatura constante de 46 grados centígrados. Por otra parte, muy pocas ciudades del Reino Unido pueden alardear de haber albergado a tantos personajes famosos: entre otros, los escritores Jane Austen y Walter Scott y el explorador David Livingstone.

adapter	adaptador (GB)
adaptor	adaptador (USA)
battery	pila
(to) blow	soplar
(to) blow up	estallar, hacer estallar
(to) break down	averiarse
brightness	brillo
bulb	bombilla
button	botón
cassette recorder	grabadora de cassette
command	mando
contrast	contraste
control	mando
(to) cook	cocinar
corner	rincón, ángulo
cursor	cursor
deep freeze	congelador
dishwasher	lavavajillas
diskette	disquete
(to) eject	expulsar
electrical	eléctrico
electrical engineer	ingeniero electrónico
electrical fault	avería eléctrica
electric household appliances	electrodomésticos
electricity	electricidad
electric meter	contador eléctrico
electric power	energía eléctrica
electric power station	central eléctrica
electric stove	horno eléctrico
electronics	electrónica
electronic typewriter	máquina de escribir electrónica
extension lead	alargadera
fast forward	bobinado rápido
(to) fix	reparar, ajustar
floor lamp	lámpara de pie (USA)
floppy	blando
floppy disc/disk	disquete floppy
fluorescent tube	tubo fluorescente
fuse	fusible
gadget	aparato, artilugio
generator	generador



(to) go	funcionar, encenderse (la bombilla)
hardware	estructura física del ordenador; artículos de ferretería
(to) insert	insertar
instruction	instrucción
kaput	roto definitivamente
keyboard	teclado
knob	botón
lamp	lámpara
lead	cable eléctrico (GB)
lighting	iluminación
light switch	interruptor de la luz
machine	máquina, aparato
minidisk	disquete
modern conveniences	comodidades modernas
monitor	monitor
natural	natural
off	apagado
on	encendido
oven	horno
pause	pausa
PC	ordenador personal



La posición exacta

at the back	detrás
at the bottom	abajo
at the front	delante
at the top	arriba
in the bottom left-hand corner	en el ángulo abajo a la izquierda
in the bottom right-hand corner	en el ángulo abajo a la derecha
in the top left-hand corner	en el ángulo arrriba a la izquierda
in the top right-hand corner	en el ángulo arriba a la derecha
on the left-hand side	a la izquierda
on the right-hand side	a la derecha

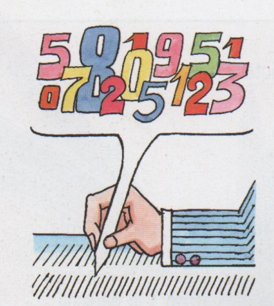
photocopier	fotocopiadora
photocopy	fotocopia
(to) play back	volver a escuchar
(to) play up	no funcionar bien; fastidiar a
plug	enchufe
(to) plug in	enchufar
(to) press	presionar, apretar
printer	impresora
program	programa
(to) push	apretar
push-button	botón para presionar
(to) record	grabar
(to) rewind	rebobinar
rise	aumento
robot	robot
serious	serio
shock	choque
socket	toma eléctrica, enchufe
software	programas (de ordenador)
(to) sort out	reparar
sound	volumen
standard lamp	lámpara de pie (GB)

(to) start	iniciar
stereo	equipo estéreo
strip	tira
strip lighting	iluminación fluorescente
switch	interruptor
(to) switch off	apagar
(to) switch on	encender
table lamp	lámpara de mesa
tape	cinta
tape recorder	magnetófono
(to) tune in	sintonizar
(to) turn down	reducir el volumen
(to) turn up	aumentar el volumen
video	vídeo
video cassette	cassette de vídeo
video cassette recorder	grabadora de vídeo
video tape recorder	grabadora de vídeo
volt	voltio
volume	volumen
washer	lavadora (USA)
washing machine	lavadora (GB)
watt	watt, watio
(to) wind back	rebobinar
(to) wind forward	bobinar (USA)
(to) wind on	bobinar
wire	filamento eléctrico (GB); cable (USA)
(to) wire	hacer la instalación eléctrica
wiring	instalación eléctrica
word processor	procesador de textos



Un fusible que salta

are you serious?	¿en serio?
(to) blow a fuse	saltar un fusible
well, how about that!	¡qué te parece!
(to) get a shock	recibir un choque
I don't believe it!	¡no puedo creerlo!
it's on the blink	está averiado
well, I'll be darned!	¡caray! (USA)
what?!	¡¿qué?!
you're kidding!	¡bromeas!



Exercise 2

Escuche el diálogo grabado y señale si las diez afirmaciones relacionadas a continuación son verdaderas (V) o falsas (F).

a) There's no printer.
b) The on/off switch is on the left at the front.
c) The monitor switch is at the bottom on the right-hand side.
d) 'Z' is in the bottom left-hand corner of the keyboard.
e) 'U' is at the bottom in the middle of the keyboard.
f) The personal computer uses floppy disks.
g) The brightness control for the monitor is at the top on the right.
h) There's one program on the minidisk.
i) 'F1' is at the bottom on the left of the keyboard.
j) Press 'F1' and instructions appear at the top of the screen.

Exercise 1

Introduzca en el diálogo estas palabras: **yes, OK, recorder, anything, four, down, going, gone, have, haven't, at, on, in, on, in, to, at, press, pressed, press, lead, insert, inserted, socket, plugged.**

a) Can you switch the lamp _____?
b) _____.
c) The bulb has _____.
d) You haven't plugged the lamp _____.
e) OK. Read me the instructions for the cassette _____.
f) ' _____ insert the cassette first _____ the eject button'. Have you _____ the eject button?
g) _____.
h) _____ the cassette.
i) I _____.
j) ' _____ the start button to play'.
k) OK. I have. I can't hear _____. Where's the volume control?
l) It's _____ the top _____ the left.
m) I can't hear anything. It's not _____.
n) Have you _____ the batteries?
o) No, I _____. How many do we want?
p) _____, I've only got three.
q) Can we use a _____?
r) Yes, we can plug the lead in the _____ _____ the bottom _____ the middle.
s) I've _____ the lead in. The music is too loud!
t) Turn the sound _____.

SOLUCIÓN DE LOS EJERCICIOS

Exercise 1
a) on. b) OK. c) gone. d) in. e) recorder. f) to, press, pressed. g) yes. h) insert. i) have. j) press. k) anything. l) at, on. m) going. n) inserted. o) haven't. p) four. q) lead. r) socket, at, in. s) plugged. t) down.

Exercise 2
a) F. b) F. c) V. d) V. e) F. f) F. g) F. h) F. i) F. j) V.

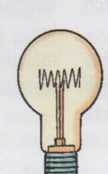
Texto del diálogo grabado: - Would you like to see my new personal computer? - Yes please. - There's a keyboard, a monitor and a printer. - This keyboard is very complicated. Where's the on/off switch? - It's on the left at the back. - OK. Where's the switch for the monitor? - It's at the bottom on the right-hand side. - Good. It's working. Where's 'Z' on the keyboard? - Bottom left-hand corner. - OK and 'U'? - At the top in the middle. - OK. Does it use minidisks or floppy disks? - Minidisks. - Where's the brightness control for the monitor? - It's at the right on the side. - Mm. How many programs are there on the minidisk? - Two. Press 'F1'. - Where is it? - It's at the top on the left. - OK: I've pressed it. - Look at the top of the screen, you'll see the instructions. - OK.

Exercise 3
a) listening. b) diskette. c) floppy disk. d) table lamp. e) electric toothbrush. f) dishwasher. g) lead. h) photocopier. i) electric typewriter. j) cursor.

Exercise 4
a) electric. b) electrical. c) electric. d) electric. e) electrical. f) electric. g) electric.

Execise 5
a) 3. b) 5. c) 7. d) 8. e) 1. f) 2. g) 6. h) 4.

Exercise 6
a) N. b) N. c) Y. d) Y. e) Y. f) N. g) Y. h) N. i) N. j) Y.



Exercise 3

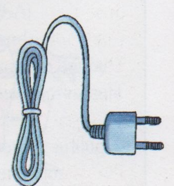
En cada grupo de vocablos subraye la palabra intrusa:

a) wiring, listening, lighting.
b) watt, volt, diskette.
c) electrical fault, floppy disk, short circuit.
d) table lamp, standard lamp, floor lamp.
e) electric cooker, electric toothbrush, electric stove.
f) dishwasher, fridge, freezer.
g) appliance, machine, lead.
h) photocopier, monitor, keyboard.
i) word procesor, personal computer, electric typewriter.
j) knob, cursor, switch.

Exercise 4

Escogiendo entre **electric** o **electrical**, escriba el adjetivo correcto delante de cada sustantivo:

a) _____ razor
b) _____ fault
c) _____ oven
d) _____ power
e) _____ engineer
f) _____ clock
g) _____ meter

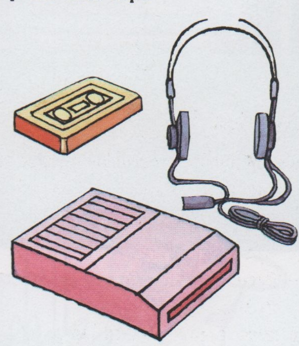


Exercise 5

Forme frases de significado completo uniendo cada proposición señalada con una letra con una numerada:

a) Press the volume control to
b) Plug in the computer and
c) Press rewind to
d) Press pause to
e) Press the 'FF' switch to
f) Turn this knob to
g) Press the record button and
h) Press the play button and

1) wind the tape on.
2) tune in the radio.
3) turn the volume up.
4) the tape will start.
5) switch it on.
6) the tape will record.
7) wind the cassette back.
8) stop the video tape.



Exercise 6

En cada una de las frases siguientes aparece un verbo compuesto. Cinco son correctas y cinco equivocadas. ¿Sabe reconocerlas? Marque con Y (**yes**) las correctas y con N (**no**) las incorrectas.

a) Could you switch down the radio, please?
b) Turn that radio out!
c) Could you turn the sound down?
d) Can you turn the TV up?
e) My dishwasher has broken down!
f) I can sort it in.
g) The radio is playing up.
h) The TV has blown off.
i) Can you switch the volume down?
j) I'm going to turn the light off.



Dorchester tiene un seudónimo: Casterbridge

Nos encontramos ahora en la parte sudoccidental de Inglaterra: al sudeste del condado de Somerset se extiende el de Dorset, cuya capital es Dorchester. Esta pequeña ciudad ha pasado a la historia de la literatura con el seudónimo de Casterbridge: así se llama en la novela «El alcalde de Casterbridge», de Thomas Hardy (1840-1928), el escritor que vivió allí y la inmortalizó; a pocos kilómetros del centro se encuentra el cottage donde nació (en la foto). Por lo general, se considera «Tess de los D'Ubervilles» la obra maestra de Hardy, pero actualmente la crítica tiende a revalorizar, incluso a preferir, su producción poética.



El templo de Stonehenge

En el centro de una extensa llanura del condado de Wessex, destacan solitarios los monolitos de Stonehenge, el monumento prehistórico europeo más famoso. Fue construido en diversas etapas, entre el 3000 y el 1000 antes de Cristo (entre el final del período neolítico y la primera edad del hierro); el hecho de que esté orientado hacia el noreste ha llevado a pensar que posiblemente se hubiese utilizado como templo de culto al sol. Lo que queda de Stonehenge es muy poco: se calcula que el complejo original estaba formado por 162 monolitos. Evidentemente, no han desaparecido erosionados por los agentes atmosféricos; más bien han sido expoliados, en épocas pasadas, por los campesinos de la zona, para usarlos como material de construcción.

